

# EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

## POROZUMIENIE

z dnia 8 grudnia 2008 r.

pomiędzy Europejskim Bankiem Centralnym a krajowymi bankami centralnymi państw członkowskich spoza strefy euro zmieniające porozumienie z dnia 16 marca 2006 r. pomiędzy Europejskim Bankiem Centralnym a krajowymi bankami centralnymi państw członkowskich spoza strefy euro określające procedury operacyjne mechanizmu kursów walutowych w trzecim etapie Unii Gospodarczej i Walutowej

(2009/C 16/02)

1) **Българска народна банка (bank narodowy Bułgarii)**

1, Kynaz Alexander 1 Sq.,  
BG-Sofia-1000

**Česká národní banka**

Na Příkopě 28  
CZ-115 03 Praha 1

**Danmarks Nationalbank**

Havnegade 5  
DK-1093 Copenhagen K

**Eesti Pank**

Estonia pst. 13  
EE-15095 Tallinn

**Latvijas Banka**

K. Valdemara iela 2a  
LV-1050 Riga

**Lietuvos bankas**

Totoriu g. 4  
LT-01121 Vilnius

**Magyar Nemzeti Bank**

Szabadság tér 8/9  
H-1054 Budapest

**Narodowy Bank Polski**

ulica Świętokrzyska 11/21  
PL-00-919 Warsaw

**Banca Națională a României**

Strada Lipscani nr. 25, sector 3,  
RO-030031 Bucharest,

**Národná banka Slovenska**

Imricha Karvaša 1  
SK-813 25 Bratislava

**Sveriges Riksbank**

Brunkebergstorg 11  
S-103 37 Stockholm

**Bank of England**

Threadneedle Street  
London EC2R 8AH  
Wielka Brytania

oraz

2) Europejski Bank Centralny (EBC)

(dalej zwane „stronami”),

mając na uwadze, co następuje:

- (1) W uchwale z dnia 16 czerwca 1997 r. (zwanej dalej „uchwałą”) Rada Europejska wyraziła zgodę na wprowadzenie mechanizmu kursów walutowych (zwanego dalej „ERM II”) z chwilą rozpoczęcia w dniu 1 stycznia 1999 r. trzeciego etapu Unii Gospodarczej i Walutowej (UGW).
- (2) Zgodnie z uchwałą, ERM II został zaprojektowany w celu zagwarantowania, aby państwa członkowskie spoza strefy euro uczestniczące w ERM II ukierunkowały prowadzoną przez siebie politykę na stabilność i wzmacnianie konwergencji, wspierając tym samym ich dążenie do przyjęcia waluty euro.
- (3) Słowacja, jako państwo członkowskie, któremu przysługuje derogacja, uczestniczyła w ERM II od dnia 2 listopada 2005 r. Narodna banka Slovenska jest stroną porozumienia z dnia 16 marca 2006 r. pomiędzy Europejskim Bankiem Centralnym a krajowymi bankami centralnymi państw członkowskich spoza strefy euro określającego procedury operacyjne mechanizmu kursów walutowych w trzecim etapie Unii Gospodarczej i Walutowej <sup>(1)</sup> zmienionego porozumieniem z dnia 21 grudnia 2006 r. <sup>(2)</sup> oraz porozumieniem z dnia 14 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> (łącznie zwanych dalej „porozumieniem banków centralnych ERM II”).
- (4) Zgodnie z art. 1 decyzji Rady 2008/608/WE z dnia 8 lipca 2008 r. wydanej na podstawie art. 122 ust. 2 Traktatu w sprawie przyjęcia wspólnej waluty przez Słowację z dniem 1 stycznia 2009 r. <sup>(4)</sup>, derogacja na rzecz Słowacji wskazana w art. 4 Aktu Przystąpienia z 2003 r. podlega uchyleniu z dniem 1 stycznia 2009 r., przy czym z dniem 1 stycznia 2009 r. euro staje się walutą Słowacji a Narodna banka Slovenska od tego momentu przestaje być stroną porozumienia banków centralnych ERM II.
- (5) Aktualnie obowiązujące rozwiązania w zakresie interwencji na krańcach pasma w ramach ERM II określone zostały w porozumieniu banków centralnych ERM II.
- (6) Aktualnie obowiązujące rozwiązania w zakresie interwencji w ramach ERM II wymagają dalszych aktualizacji oraz zmian w świetle nowych kryteriów kwalifikujących strony do przeprowadzania interwencji na krańcach pasma, jak również udoskonalenia obowiązujących kryteriów kwalifikujących.
- (7) W związku z powyższym konieczna jest zmiana porozumienia banków centralnych ERM II odzwierciedlająca uchylene derogacji przysługującej Słowacji oraz zmianę kryteriów kwalifikujących strony do przeprowadzania interwencji na krańcach pasma w ramach ERM II,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

#### Artykuł 1

### **Zmiana porozumienia banków centralnych ERM II związana z uchYLENIEM derogacji przysługującej Słowacji**

Z dniem 1 stycznia 2009 r. Narodna banka Slovenska przestaje być stroną porozumienia banków centralnych ERM II.

#### Artykuł 2

### **Zmiana brzmienia załączników I i II do porozumienia banków centralnych ERM II**

2.1. Załącznik I do porozumienia banków centralnych ERM II otrzymuje brzmienie określone w załączniku I do niniejszego porozumienia.

2.2. Załącznik II do porozumienia banków centralnych ERM II otrzymuje brzmienie określone w załączniku II do niniejszego porozumienia.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 73 z 25.3.2006, s. 21.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 14 z 20.1.2007, s. 6.

<sup>(3)</sup> Dz.U. C 319 z 29.12.2007, s. 7.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 195 z 24.7.2008, s. 24.

## Artykuł 3

**Postanowienia końcowe**

3.1. Niniejsze porozumienie zmienia porozumienie banków centralnych ERM II z mocą od dnia 1 stycznia 2009 r.

3.2. Niniejsze porozumienie zostało sporządzone w języku angielskim i podpisane przez odpowiednio umocowanych przedstawicieli stron. EBC, który zachowuje oryginał porozumienia, prześle jego poświadczony kopie każdemu krajowemu bankowi centralnemu strefy euro oraz spoza strefy euro. Porozumienie zostanie opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Frankfurt nad Menem, dnia 8 grudnia 2008 r.

W imieniu

**Българска народна банка (banku narodowego Bułgarii)**

.....

W imieniu

**Magyar Nemzeti Bank**

.....

W imieniu

**Česká národní banka**

.....

W imieniu

**Narodowego Banku Polskiego**

.....

W imieniu

**Danmarks Nationalbank**

.....

W imieniu

**Banca Națională a României**

.....

W imieniu

**Eesti Pank**

.....

W imieniu

**Národná banka Slovenska**

.....

W imieniu

**Latvijas Banka**

.....

W imieniu

**Sveriges Riksbank**

.....

W imieniu

**Lietuvos bankas**

.....

W imieniu

**Bank of England**

.....

W imieniu

**Europejskiego Banku Centralnego**

.....

## ZAŁĄCZNIK I

## „ZAŁĄCZNIK I

**KONWENCJA PRZEDSTAWIANIA KURSU WALUTOWEGO DLA WALUT UCZESTNICZĄCYCH W ERM II ORAZ W PROCEDURZE KOLEJNYCH PŁATNOŚCI W PRZYPADKU INTERWENCJI NA KRAŃCACH PASMA****A. Konwencja przedstawiania kursu walutowego**

Dla wszystkich walut państw członkowskich spoza strefy euro uczestniczących w ERM II kurs walutowy dla dwustronnego kursu centralnego w stosunku do waluty euro będzie podawany przy wykorzystaniu euro jako waluty bazowej. W odniesieniu do wszystkich walut kurs walutowy będzie wyrażony jako wartość EUR 1, przy użyciu sześciu cyfr znaczących.

Taka sama konwencja będzie stosowana do przedstawiania górnych i dolnych kursów interwencji w odniesieniu do euro w przypadku walut państw członkowskich spoza strefy euro uczestniczących w ERM II. Kurs interwencji określany będzie poprzez dodanie lub odjęcie uzgodnionej szerokości pasma, wyrażonej procentowo, do lub od dwustronnego kursu centralnego. Wyliczony w ten sposób kurs zaokrągla się do sześciu cyfr znaczących.

**B. Procedura kolejnych płatności**

Procedura kolejnych płatności będzie stosowana zarówno przez EBC jak i przez krajowe banki centralne (KBC) strefy euro w przypadku interwencji na krańcach pasma. KBC spoza strefy euro uczestniczące w ERM II będą stosować procedurę kolejnych płatności w przypadku występowania przez nie w roli korespondentów KBC strefy euro oraz EBC zgodnie z niniejszym załącznikiem; KBC spoza strefy euro uczestniczące w ERM II mogą, wedle swojego uznania, stosować taką samą procedurę kolejnych płatności w związku z rozliczaniem interwencji na krańcach pasma przeprowadzanych we własnym imieniu.

*(i) Zasady ogólne*

- Procedurę kolejnych płatności stosuje się w przypadku interwencji na krańcach pasma w ramach ERM II przeprowadzanej pomiędzy euro a walutami państw członkowskich spoza strefy euro uczestniczących w ERM II.
- Warunkiem kwalifikowania się przez strony do interwencji na krańcach pasma w ramach ERM II jest posiadanie rachunku w odpowiednim KBC oraz adresu SWIFT. Strony zobowiązane są również przedstawić właściwemu KBC z wyprzedzeniem — jako dodatkowe kryterium kwalifikujące — standardowe instrukcje rozliczeniowe walut w ramach ERM II oraz wszelkie aktualizacje tych instrukcji. Kwalifikujące się strony mogą zostać zobowiązane do przekazania EBC lub właściwemu KBC danych kontaktowych wskazanych przez EBC lub właściwy KBC.
- Strony kwalifikujące się do przeprowadzania interwencji na krańcach pasma w ramach ERM II mogą również przeprowadzać takie interwencje bezpośrednio z EBC, pod warunkiem, iż dysponują one jednocześnie statusem stron kwalifikujących się do przeprowadzania transakcji dewizowych z EBC zgodnie z wytycznymi EBC/2008/5 z dnia 20 czerwca 2008 r. w sprawie zarządzania rezerwowymi aktywami walutowymi Europejskiego Banku Centralnego przez krajowe banki centralne oraz w sprawie dokumentacji prawnej dla operacji dotyczących rezerwowych aktywów walutowych Europejskiego Banku Centralnego <sup>(1)</sup>.
- KBC spoza strefy euro uczestniczące w ERM II działają jako korespondenci KBC strefy euro oraz EBC.
- W przypadku interwencji na krańcach pasma, odpowiedni KBC oraz EBC realizują odpowiednie płatności w odniesieniu do danej transakcji wyłącznie po otrzymaniu potwierdzenia od swojego korespondenta, iż należna suma została zaksięgowana na ich rachunku. Od stron wymaga się dokonywania płatności w sposób terminowy, w celu umożliwienia KBC oraz EBC realizacji ciężących na nich zobowiązań do zapłaty. Dlatego też od stron wymaga się dokonywania płatności przed upływem uprzednio wyznaczonego terminu.

*(ii) Termin przyjmowania wpłat od stron*

Strony są zobowiązane do dokonywania wpłaty kwot związanych z przeprowadzaną interwencją najpóźniej do godziny 13.00 czasu EBC (CET) w dacie waluty.”

(<sup>1</sup>) Dz.U. L 192 z 19.7.2008 r., s. 63.

## ZAŁĄCZNIK II

## „ZAŁĄCZNIK II

**PUŁAPY DOSTĘPU DO ŚRODKÓW FINANSOWANIA BARDZO KRÓTKOOKRESOWEGO, O KTÓRYCH MOWA W ARTYKUŁACH 8, 10 I 11 POROZUMIENIA BANKÓW CENTRALNYCH ERM II****z mocą obowiązującą od dnia 1 stycznia 2009 r.***(w milionach euro)*

Banki centralne będące stronami niniejszego porozumienia	Pułapy <sup>(1)</sup>
Българска народна банка (bank narodowy Bułgarii)	520
Česká národní banka	690
Danmarks Nationalbank	700
Eesti Pank	310
Latvijas Banka	340
Lietuvos bankas	380
Magyar Nemzeti Bank	670
Narodowy Bank Polski	1 750
Banca Națională a României	1 000
Sveriges Riksbank	940
Bank of England	4 700
Europejski Bank Centralny	brak

<sup>(1)</sup> W odniesieniu do banków centralnych nieuczestniczących w ERM II wskazane kwoty mają charakter orientacyjny.

Krajowe banki centralne strefy euro	Pułapy
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	brak
Deutsche Bundesbank	brak
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	brak
Bank of Greece	brak
Banco de España	brak
Banque de France	brak
Banca d'Italia	brak
Central Bank of Cyprus	brak
Banque centrale du Luxembourg	brak
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	brak
De Nederlandsche Bank	brak
Oesterreichische Nationalbank	brak

Krajowe banki centralne strefy euro	Pałapy
Banco de Portugal	brak
Banka Slovenije	brak
Národná banka Slovenska	brak
Suomen Pankki	brak”